Alemán para Trabajar · Trabajo social

Documentación de Datos Personales y Situación Familiar

Antecedentes, composición familiar y necesidades básicas de asistencia

Wortschatz · Vocabulario de datos personales y familia

Estudia las palabras con su artículo (der, die, das). Tienes el significado en español de cada término.

Artikel	Deutsch	Español
der	**Personalbogen**	ficha personal
der	**Familienname**	apellido
der	**Vorname**	nombre de pila
das	**Geburtsdatum**	fecha de nacimiento
der	**Geburtsort**	lugar de nacimiento
die	**Staatsangehörigkeit**	nacionalidad
der	**Familienstand**	estado civil
	ledig	soltero/a
	verheiratet	casado/a
	geschieden	divorciado/a
	verwitwet	viudo/a
	getrennt lebend	separado/a
das	**Kind (die Kinder)**	hijo/a (hijos)
der	**Haushalt**	hogar
das	**Haushaltsmitglied**	miembro del hogar
die	**Anschrift**	domicilio
die	**Telefonnummer**	número de teléfono
die	**Wohnsituation**	situación de vivienda
das	**Einkommen**	ingresos
	arbeitslos	desempleado/a
der	**Bedarf**	necesidad
die	**Unterstützung**	apoyo / ayuda
der	**Ausweis**	documento de identidad
der	**Aufenthaltstitel**	permiso de residencia
die	**Muttersprache**	lengua materna
die	**Deutschkenntnisse (Mehrzahl)**	conocimientos de alemán
der	**Nachweis**	justificante
die	**Unterschrift**	firma
der	**Datenschutz**	protección de datos

Lesen Sie · Lectura

Lee el texto y observa la ficha personal de ejemplo. Después resuelve los ejercicios.

Der Personalbogen

[1] Im Erstgespräch werden die wichtigsten persönlichen Daten in einem Personalbogen festgehalten: Vor- und Familienname, Geburtsdatum, Geburtsort, Staatsangehörigkeit und Anschrift. Die Person muss nur Angaben machen, die für die Beratung nötig sind.

[2] Zur Familiensituation gehören der Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet) und die Angaben zu den Kindern: Anzahl, Alter und ob sie im Haushalt leben. Alle Personen, die im Haushalt leben, werden als Haushaltsmitglieder erfasst.

[3] Außerdem werden die Wohnsituation, die Arbeitssituation (Arbeit, Einkommen, Arbeitslosigkeit) und besondere Bedarfe notiert, zum Beispiel ein Bedarf an einem Sprachkurs, an einer Wohnung oder an medizinischer Hilfe. Die Fachkraft schreibt sachlich und ohne Wertung.

[4] Die Daten dürfen nur mit dem Einverständnis der Person gespeichert und weitergegeben werden; sie sind durch den Datenschutz geschützt. In der Regel kann die Person Auskunft über ihre gespeicherten Daten verlangen.

PERSONALBOGEN (Beispieltext, fiktive Person)

Familienname / Vorname	Moreno / Lucía
Geburtsdatum / Geburtsort	14.05.1988 / Sevilla
Staatsangehörigkeit	spanisch
Familienstand	geschieden
Kinder	2 (Sofía, 9 Jahre; Daniel, 6 Jahre)
Haushalt	3 Personen
Anschrift	Lindenweg 4, 30161 Hannover
Muttersprache / Deutschkenntnisse	Spanisch / Niveau A2
Arbeitssituation	arbeitslos seit 6 Monaten
Wohnsituation	kleine Mietwohnung, 2 Zimmer
Bedarf	Sprachkurs, Kinderbetreuung, Hilfe bei Anträgen

Aviso: la persona y todos los datos del ejemplo son ficticios. En la práctica, recoge solo los datos necesarios, con el consentimiento de la persona, y sigue las normas de confidencialidad y de protección de datos de tu centro. No es asesoramiento jurídico.

Übungen · Ejercicios

Teil 1 · Der, die oder das?

Escribe el artículo correcto.

1. _____ Familienname
2. _____ Vorname
3. _____ Geburtsdatum
4. _____ Geburtsort
5. _____ Staatsangehörigkeit
6. _____ Familienstand
7. _____ Anschrift
8. _____ Haushalt
9. _____ Einkommen
10. _____ Unterschrift

Teil 2 · Übersetzen Sie

Escribe la palabra alemana (sin artículo).

Wörter: Kinder · Anschrift · Vorname · Einkommen · Familienname · Staatsangehörigkeit · Geburtsdatum · Familienstand

11. apellido = _____
12. nombre de pila = _____
13. fecha de nacimiento = _____
14. nacionalidad = _____
15. estado civil = _____
16. domicilio = _____
17. hijos = _____
18. ingresos = _____

Teil 3 · Der Familienstand

Escribe el estado civil en alemán.

Wörter: verwitwet · ledig · geschieden · verheiratet

19. soltero/a = _____
20. casado/a = _____
21. divorciado/a = _____
22. viudo/a = _____

Teil 4 · Ergänzen Sie die Lücken (Lesetext)

23. Die wichtigsten Daten werden im _____ festgehalten.
24. Die Person muss nur Angaben machen, die für die _____ nötig sind.
25. Zur Familiensituation gehört der _____.
26. Bei den Kindern notiert man Anzahl, _____ und ob sie im Haushalt leben.
27. Alle Personen, die im Haushalt leben, sind _____.
28. Die Fachkraft schreibt _____ und ohne Wertung.
29. Die Daten dürfen nur mit dem _____ der Person gespeichert werden.
30. Die Daten sind durch den _____ geschützt.

Teil 5 · Lesen Sie den Personalbogen

Usa la ficha personal de ejemplo de la página anterior.

31. Der Familienname ist _____.
32. Das Geburtsdatum ist der _____.
33. Die Staatsangehörigkeit ist _____.
34. Der Familienstand ist _____.
35. Frau Moreno hat _____ Kinder.
36. Im Haushalt leben _____ Personen.
37. Sie wohnt im _____ 4.
38. Ihre Deutschkenntnisse haben das Niveau _____.

Teil 6 · Richtig, Falsch oder Text sagt dazu nichts?

39. Man notiert nur Angaben, die für die Beratung nötig sind. - _____
40. Der Personalbogen enthält die Schuhgröße. - _____
41. Die Fachkraft bewertet die Person im Bogen. - _____
42. Die Daten werden ohne Einverständnis weitergegeben. - _____
43. Frau Moreno ist arbeitslos. - _____

Teil 7 · Ergänzen Sie den Dialog

Completa el diálogo con las palabras del recuadro.

Dialog · Angaben zur Person

Wörter: Familienname · Vorname · geboren · geschieden · Kinder

Fachkraft: Wie ist Ihr (1)_____?

Ratsuchende: Moreno.

Fachkraft: Und Ihr (2)_____?

Ratsuchende: Lucía.

Fachkraft: Wann sind Sie (3)_____?

Ratsuchende: Am 14. Mai 1988.

Fachkraft: Sind Sie verheiratet?

Ratsuchende: Nein, ich bin (4)_____.

Fachkraft: Haben Sie (5)_____?

Ratsuchende: Ja, zwei.

Teil 8 · Schreiben Sie selbst

Beschreiben Sie in 4 Sätzen die Familiensituation von Frau Moreno (Alter, Familienstand, Kinder, Haushalt, Wohnung).

Lösungen · Respuestas completas

Las respuestas aparecen escritas en azul dentro de los espacios en blanco.

Teil 1 · Der, die oder das?

Escribe el artículo correcto.

1. **der** Familienname
2. **der** Vorname
3. **das** Geburtsdatum
4. **der** Geburtsort
5. **die** Staatsangehörigkeit
6. **der** Familienstand
7. **die** Anschrift
8. **der** Haushalt
9. **das** Einkommen
10. **die** Unterschrift

Teil 2 · Übersetzen Sie

Escribe la palabra alemana (sin artículo).

11. apellido = **Familienname**
12. nombre de pila = **Vorname**
13. fecha de nacimiento = **Geburtsdatum**
14. nacionalidad = **Staatsangehörigkeit**
15. estado civil = **Familienstand**
16. domicilio = **Anschrift**
17. hijos = **Kinder**
18. ingresos = **Einkommen**

Teil 3 · Der Familienstand

Escribe el estado civil en alemán.

19. soltero/a = **ledig**
20. casado/a = **verheiratet**
21. divorciado/a = **geschieden**
22. viudo/a = **verwitwet**

Teil 4 · Ergänzen Sie die Lücken (Lesetext)

23. Die wichtigsten Daten werden im **Personalbogen** festgehalten.
24. Die Person muss nur Angaben machen, die für die **Beratung** nötig sind.
25. Zur Familiensituation gehört der **Familienstand**.
26. Bei den Kindern notiert man Anzahl, **Alter** und ob sie im Haushalt leben.
27. Alle Personen, die im Haushalt leben, sind **Haushaltsmitglieder**.
28. Die Fachkraft schreibt **sachlich** und ohne Wertung.
29. Die Daten dürfen nur mit dem **Einverständnis** der Person gespeichert werden.
30. Die Daten sind durch den **Datenschutz** geschützt.

Teil 5 · Lesen Sie den Personalbogen

Usa la ficha personal de ejemplo de la página anterior.

31. Der Familienname ist **Moreno**.
32. Das Geburtsdatum ist der **14.05.1988**.
33. Die Staatsangehörigkeit ist **spanisch**.
34. Der Familienstand ist **geschieden**.
35. Frau Moreno hat **2** Kinder.
36. Im Haushalt leben **3** Personen.
37. Sie wohnt im **Lindenweg** 4.
38. Ihre Deutschkenntnisse haben das Niveau **A2**.

Teil 6 · Richtig, Falsch oder Text sagt dazu nichts?

39. Man notiert nur Angaben, die für die Beratung nötig sind. - **Richtig**
40. Der Personalbogen enthält die Schuhgröße. - **Text sagt dazu nichts**
41. Die Fachkraft bewertet die Person im Bogen. - **Falsch**
42. Die Daten werden ohne Einverständnis weitergegeben. - **Falsch**
43. Frau Moreno ist arbeitslos. - **Richtig**

Teil 7 · Ergänzen Sie den Dialog

Completa el diálogo con las palabras del recuadro.

Dialog · Angaben zur Person

Fachkraft: Wie ist Ihr (1) **Familienname**?

Ratsuchende: Moreno.

Fachkraft: Und Ihr (2) **Vorname**?

Ratsuchende: Lucía.

Fachkraft: Wann sind Sie (3) **geboren**?

Ratsuchende: Am 14. Mai 1988.

Fachkraft: Sind Sie verheiratet?

Ratsuchende: Nein, ich bin (4) **geschieden**.

Fachkraft: Haben Sie (5) **Kinder**?

Ratsuchende: Ja, zwei.

Teil 8 · Schreiben Sie selbst

Beschreiben Sie in 4 Sätzen die Familiensituation von Frau Moreno (Alter, Familienstand, Kinder, Haushalt, Wohnung). (Respuesta modelo; la tuya puede variar.)

Frau Moreno ist 38 Jahre alt und geschieden.

Sie hat zwei Kinder: Sofía ist neun und Daniel ist sechs Jahre alt.

Im Haushalt leben drei Personen.

Die Familie wohnt in einer kleinen Mietwohnung mit zwei Zimmern.